



| Ice type Istyp Jäätyyppi | Concentration Koncentration Peittävyys | Symbols Symboler Merkinnät |
|---|--|---|
| Ice free Isfritt Jäätön | - | Brash ice barrier Stampisvall Sohjovyö |
| New ice (< 5 cm) Nyis (< 5 cm) Uusi jää (< 5 cm) | 7 - 10/10 | Rafted ice Hopskjuten is Paallekkain ajautunut jää |
| Thin level ice (5-15 cm) Tunn jämn is (5-15 cm) Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10 | Ridged or hummocked ice Vallar eller upptornad is Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää |
| Fast ice Fastis Kiintojää | 10/10 | Strips and patches Strängar av drivis Ajojänauhoja |
| Rotten fast ice Rutten fastis Hauras kiintojää | - | Floebit, floeberg Isbumling Ahtojää- tai röykkiölautta |
| Open water Oppet vatten Avovesi | < 1/10 | Fracture Spricka Repeämä |
| Very open ice Mycket spridd drivis Hyvin harva ajojää | 1 - 3/10 | Fracture zone Område med sprickor Repeämävyöhyke |
| Open ice Spridd drivis Harva ajojää | 4 - 6/10 | Estimated ice edge Uppskattad iskant Arvioitu jään reuna |
| Close ice Tät drivis Tihea ajojää | 7 - 8/10 | Icebreaker (* coordinating) Isbrytare (* koordinerande) Jäänmurtaja (* koordinaattori) |
| Very close or compact ice Mycket tät / kompakt drivis Hyvin tihea ajojää | 9 - 9+/10 | Water temperature isotherm (°C) Vattentemperaturisoterm (°C) Veden lämpötilan tasa-avokayra (°C) |
| Consolidated ice Sammanfrusen drivis Yhteensäätynyt ajojää | 10/10 | Mean water temperature Ytvattnets medeltemperatur Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (1971 - 2000) |
| Ice thickness (cm) Istjocklek (cm) Jään paksuus (cm) | 20-40 | ICE = ice covered täckt av is jään peitossa |

| Restrictions to Navigation, SWEDEN Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenneajoitukset, Ruotsi | | | |
|---|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Min ice class Min isklass Min jääluokka | Min tonnage Min tonnage Min kantavuus | First day of validity Giltigt fr.o.m Voimaantulopäivä |
| KARLSBORG-SKELLEFTEHAMN | IC | 2000 dwt | 2021-12-22 |
| HOLMSUND-ORNSKOLDSVIK | II | 2000 dwt | 2021-12-22 |
| ÄNGERMANALVEN | IC | 2000 dwt | 2021-12-22 |
| HÄRNÖSAND-SKUTSKAR | II | 2000 dwt | 2021-12-22 |
| KÖPING-VÄSTERÅS | IC | 2000 dwt | 2021-12-27 |
| BÅLSTA | IC | 1300 dwt | 2021-12-27 |

| Assistance Restrictions, FINLAND Assistansrestriktioner, Finland Avustusrajoitukset, Suomi | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raah | IB, 2000 dwt | 2021-12-25 |
| Kalajoki, Pietarsaari | I, 2000 dwt | 2021-12-25 |
| Kokkola, Vaasa | I, 2000 dwt | 2021-12-22 |
| Lovisa, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 2021-12-22 |
| Mussalo | II, 2000 dwt | 2021-12-25 |
| Saimaa, Saimaa Canal | I, 2000 dwt | 2021-12-22 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehdas, Forby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Heisinki, Sköldvik Hamina | II, 2000 dwt | 2022-01-01 |
| | I, 2000 dwt | 2022-01-01 |

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32.15' N 20° 46.60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

ASSISTANCE RESTRICTIONS – ASSISTANSRESTRIKTIONER – AVUSTUSRAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI | | |
|--|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu, Raah | IB, 2000 dwt | 25.12.2021 |
| Kalajoki, Pietarsaari | I, 2000 dwt | 25.12.2021 |
| Kokkola, Vaasa | I, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | II, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Mussalo | II, 2000 dwt | 25.12.2021 |
| Saimaa, Saimaa Canal | I, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Taalintehdas, Förby, Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Sköldvik | II, 2000 dwt | 1.1.2022 |
| Hamina | I, 2000 dwt | 1.1.2022 |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg | Prohibition of sailing small crafts | 11.11.2021 |
| Vyborg | Prohibition of sailing small crafts | 1.12.2021 |
| Vysotsk | Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug | 27.12.2021 |
| Primorsk | Prohibition of sailing small crafts | 29.11.2021 |
| Ust'-Luga | Prohibition of sailing small crafts | 26.11.2021 |
| Saint-Petersburg | Prohibition of sailing small crafts Vessels without ice reinforcements only with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug | 31.12.2021 |
| Vyborg | Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug | 30.12.2021 |
| Primorsk | Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug | 12.1.2022 |
| Ust'-Luga | Prohibition of sailing small crafts Navigation of vessels without ice reinforcements only with an icebreaker Vessels with ice class Ice 1 on their own or with an icebreaker Prohibition of sailing barge by tug | 4.1.2022 |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO | | | |
|--------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min engine power Minimimaskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Pärnu | 1600 kW | 1C (Lloyd's Register) | 17.12.2021 |

| | | |
|---|--|---|
| Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60°00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600. | Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 10 492 7600. | Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 10 492 7600. |
| Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32,15' N 20° 46,60' E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67. | Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67. | Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67. |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI | | |
|---|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå | I, 2000 dwt | 11.12.2021 |
| Haraholmen, Skelleftehamn, Ångermanälven | I, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Härnösand, Söråker, Sundsvall, Stocka, Hudiksvall, Iggesund, Söderhamn, Orrskär, Norrsundet, Gävle, Skutskär | II, 2000 dwt | 22.12.2021 |
| Köping, Västerås | I, 2000 dwt | 27.12.2021 |
| Bålsta | I, 1300 dwt II, 2000 dwt | 27.12.2021 |
| Vänersborg, Vargön, Åmål, Gruvön, Skoghäll, Karlstad, Kristinehamn, Otterbäcken, Mariestad, Hönsäter, Lidköping, Trollhättan, Lilla edet, Lödöse, Nol, Bohus, Surte, Agnesberg | I, 1300 dwt II, 2000 dwt | 3.1.2022 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | |
|----------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA | | |
|-------------------------------|--|---|
| Port Hamn Satama | Restriction Restriktion Rajoitus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA | | |
|----------------------------|---|---|
| Port Hamn Satama | Minimum ice class and tonnage Minsta isklass och tonnage Vähimmäisjääluokka ja -kantavuus | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA | | | |
|----------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |

| POLAND – POLEN – PUOLA | | | |
|------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Port Hamn Satama | Min. engine power Min. maskineffekt Vähimmäiskoneteho | Ice class Isklass Jääluokka | First day of validity Datum för ikraftträdande Voimaantulopäivä |
| | | | |